



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๐ ธันวาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ร่างกฎหมายภาษีของทรัมป์ : วุฒิสภาสหรัฐอเมริกาผ่านกฎหมายปฏิรูปภาษี		

วุฒิสภาสหรัฐอเมริกาผ่านกฎหมายยกเครื่องระบบภาษีของสหรัฐฯ อย่างรวดเร็วที่สุดในรอบกว่าสามทศวรรษ พรรครีพับลิกัน กล่าวว่า การปรับลดภาษีให้กับบริษัท ธุรกิจขนาดเล็ก และบุคคลธรรมดา จะส่งเสริมการเติบโตทางเศรษฐกิจ

พรรคเดโมแครต ทั้งหมดทุกคนลงมติไม่เห็นชอบร่างกฎหมายฉบับนี้ กล่าวว่า การปรับลดภาษีมีความประสงค์เพื่อเอื้อประโยชน์ให้กับมหาเศรษฐีซึ่งจะทำให้สหรัฐฯ ขาดดุลงบประมาณ

สำหรับความเห็นชอบในขั้นสุดท้าย การออกกฎหมายในเรื่องขั้นตอนกระบวนการจะต้องส่งกลับไปยังสภาผู้แทนราษฎรในวันพุธ

หากกฎหมายผ่านความเห็นชอบตามที่คาดหมายกันไว้ จะเป็นชัยชนะด้านนิติบัญญัติอันใหญ่หลวงครั้งแรกของประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์

ไม่นานนักก่อนประกาศนับคะแนนครั้งสุดท้าย ได้มีผู้ประท้วงในห้องชมการประชุมในวุฒิสภาตะโกนว่า “หยุดร่างกฎหมายนั้นซะ” จากนั้นผู้ประท้วงถูกนำตัวออกจากห้องชมการประชุมสภา

จะได้อะไรกับร่างกฎหมายนี้

ภาษีเงินได้นิติบุคคลจะกำหนดไว้ที่ร้อยละ ๒๑ แทนอัตราภาษีในปัจจุบันซึ่งอยู่ที่ร้อยละ ๓๕

ร่างกฎหมายฉบับนี้ปรับลดอัตราภาษีเงินได้บุคคลธรรมดาอีกด้วย ถึงแม้ว่าจะเป็น การชั่วคราวก็ตาม

นอกจากนี้ ยังมีส่วนสำคัญอื่น ๆ ประกอบด้วย การปรับลดภาษีมรดก การเพิ่มการหักลดหย่อนภาษีสำหรับบุตร และการปรับลดภาษีที่เกิดจากกำไรนอกประเทศ

สองพรรคแบ่งแยกกันโดยสิ้นเชิง

การลงมติเป็นไปตามแนวทางที่วางไว้ นั่นคือพรรครีพับลิกันลงมติเห็นชอบ ส่วนพรรคเดโมแครตลงมติไม่เห็นด้วย

พรรคีพืปลักันมีเสียงข้างมากทั้งสองสภา โดยก่อนหน้าี่สภาผู้แทนราษฎรผ่านความเห็นชอบร่างกฎหมายฉบับนี้้อย่างฉลุย ด้วยคะแนนเสียง ๒๒๗ ต่อ ๒๐๓ ส่วนวุฒิสภาคะแนนเสียงคือ ๕๑ ต่อ ๔๘

-๒-

นายซัค ชูเมอร์ ผู้นำแห่งพรรคเดโมแครต กล่าวเตือนพรรคีพืปลักันว่าพรรคีพืปลักันจะต้องจ่ายให้กับ “กฎหมายที่เลวร้าย” นี้ด้วยราคาแพงสำหรับการเลือกตั้งกลางเทอมในปีหน้า

นอกจากนี้ ยังกล่าวว่า “สาระสำคัญและการเลือกตั้งนั้นเลวร้ายมากจนกระทั่งในหนึ่งปีนับจากนี้พรรคีพืปลักันจะดำเนินการอย่างรวดเร็วกับร่างกฎหมายฉบับนี้้อย่างน่าอัศจรรย์ด้วยการลงมติเห็นชอบในเย็นวันนี้”

พอล ไรอัล ประธานสภาผู้แทนราษฎร แสดงความกระตือรือร้นเต็มที่โดยกล่าวว่า “วันนี้พวกเราทำให้ประชาชนของประเทศนี้ได้รับเงินของพวกเขาคืน และนี่คือเงินของพวกเขา”

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/world-us-canada-42421821
วันที่พิมพ์ :	๒๗ ธันวาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ www.bbc.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๖/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ภักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Trump's tax bill : US Senate passes reform legislation

The US Senate has approved the most sweeping overhaul of the US tax system in more than three decades.

Republicans say the tax cuts for corporations, small businesses and individuals will boost economic growth.

Democrats, who all voted against it, say it is designed to benefit the ultra-rich at the expense of the national deficit.

For final approval, the legislation must go back to the House on Wednesday for a procedural issue.

If it passes, as expected, it will be President Donald Trump's first major legislative triumph.

Shortly before the final tally was announced, protesters in the Senate's public gallery shouted "kill the bill". They were escorted out.

What will the bill do?

- Corporate taxes will be set at 21%, instead of the current rate of 35%.
- The bill will also lower individual tax rates, albeit temporarily.
- Other key elements include:

Parties strictly divided

The vote has kept to party lines: Republicans in favour, Democrats in protest.

Republicans have majorities in both houses of Congress. The House earlier approved the bill comfortably, 227 to 203. In the Senate, it was 51 to 48.

Democrat leader Chuck Schumer warned Republicans that they would pay a price for the "awful legislation" in next year's mid-term elections.

"The substance and polling are so rotten that a year from now Republicans will be running from this bill in shame for voting yes this evening," he said.

Speaker Paul Ryan remained wholly enthusiastic, saying: "Today we are giving the people of this country their money back. This is their money after all!"